

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2011

ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG (sauf CGRH) - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

| Répartition des points | |
|------------------------|-----------------------------|
| I. | Compréhension du texte : 10 |
| II. | Expression personnelle : 10 |

NOTE IMPORTANTE :

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

بعد كل هذا العمر ما زال يتذكر زينب ، بل هو في الحقيقة لم ينقطع عن التفكير فيها يوماً واحداً . الصور القديمة تتجلى في ذهنه بوضوح مدهش . ها هي تقف أمامه ، بقامتها الضئيلة ووجهها الجميل ، تحدّثه عن مصر بنبرة حالمة وكأنّها تلقي قصيدة حبّ :

— بلادنا عظيمة يا صلاح لكنّها ظلّمت طويلاً ... شعبنا يمتلك إمكانات هائلة .

5 كان ينصت إليها وقد أخفى عدم اكتراثه بابتسامة محايدة . كم حاولت أن تجتذبه إلى موقفها ، لكنّه كان في وادٍ آخر .

ها هو المشهد الأخير ، سيستعيده بعد ذلك ألف مرة ، سيتوقّف عند كل كلمة وكل نظرة وكل لحظة صمت . كانا في مكانهما الأثير في الحديقة عندما أخبرها بقرار الهجرة . حاول أن يكون هادئاً ، أراد أن يحيل الموقف إلى مناقشة منطقية ، لكنّها اندفعت قائلة :

10 — أنت تهرب !

— بل أنجو بنفسني .

— تتحدّث عن نفسك فقط !؟

— جنّبت أدعوك إلى حياتنا الجديدة .

— لن أترك بلادي أبداً .

15 — كفاك شعارات من فضلك .

— ليست شعارات ، بل إحساس بالواجب لا يمكن لك أن تفهمه .

— زينب !

— تعلّمت بأموال الشعب المصري الفقير حتّى أصبحت طبيباً . كان هناك ألف شابّ مصري يتمنّون مكانك في كليّة الطبّ ، والآن تريد أن تترك مصر وتذهب إلى أمريكا التي لا تحتاجك .

20 — لقد تعلّمت الطبّ وأخذت مكاني في الجامعة بمجهودي لأنّي متفوّق ، كما أنّ العلم ليس له وطن ، العلم محايد .

عن «شيكاجو» لعلاء الأسواني (بتصرف)

Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

- 1- Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :
 - a. notre peuple a d'énormes potentiels
 - b. tu ne parles que de toi
 - c. assez de slogans, s'il te plait
 - d. la science n'a pas de patrie, la science est neutre

- 2- Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :
 - a. Que savons-nous sur les deux personnages du texte et quel est l'enjeu de la discussion ?
 - b. Relever dans le texte les phrases qui montrent que le narrateur est très attaché à Zaynab ?
 - c. Quels sont les arguments de Zaynab ?

- 3- Traduire en français le passage suivant :

(ligne 19) التي لا تحتاجك. (ligne 18) تعلمت بأموال الشعب de

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des trois sujets suivants :

- 1- تحاول أم صلاح إقناع ابنها بالبقاء في مصر . تخيل الحوار الذي يجري بينهما. (في 15 سطرا على الأقل).
- 2- يكتب صلاح رسالة إلى زينب ، يحكي لها حياته الجديدة في أمريكا محاولا إقناعها بالالتحاق به . تخيل هذه الرسالة . (في 12 سطرا على الأقل).
- 3- في نظرك ، ما هي مختلف الأسباب التي تدفع بالكثير من الشباب العرب إلى الهجرة خارج بلدانهم ؟ (في 10 سطور على الأقل).

Travail à faire par le candidat
Série S (bac. général) et Série STG (bac. technologique)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1- Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- a. notre peuple a d'énormes potentiels
- b. tu ne parles que de toi
- c. assez de slogans, s'il te plait
- d. la science n'a pas de patrie, la science est neutre

2- Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- a. Que savons-nous sur les deux personnages du texte et quel est l'enjeu de la discussion ?
- b. Relever dans le texte les phrases qui montrent que le narrateur est très attaché à Zaynab ?
- c. Quels sont les arguments de Zaynab pour retenir Salah en Egypte ?

II. EXPRESSION PERSONNELLE

NB : Il y a en tout 2 sujets à traiter

1. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 lignes minimum) :

- أ - تحاول أم صلاح إقناع ابنها بالبقاء في مصر . تخيل الحوار الذي يجري بينهما .
ب - يكتب صلاح رسالة إلى زينب ، يحكي لها فيها حياته الجديدة في أمريكا محاولاً إقناعها بالالتحاق به . اكتب هذه الرسالة .

2. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (6 lignes minimum) :

- أ - « تعلمت بأموال الشعب المصري الفقير حتى أصبحت طبيبا . كان هناك ألف شاب مصري يتمنون مكانك في كلية الطب ، والآن تريد أن تترك مصر وتذهب إلى أمريكا التي لا تحتاجك . » ما موقفك مما تقوله زينب ؟
ب - في نظرك ، ما هي مختلف الأسباب التي تدفع بالكثير من الشباب العرب إلى الهجرة خارج بلدانهم ؟